



WHITE STONE JOURNAL



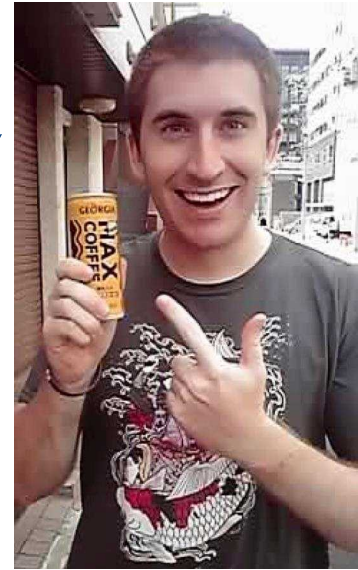
Newsletter by the Shiroishi ALTs
Vol.82, November 2013

皆さんこんにちは！約1年半の間 white stone journal を休刊していましたが、今月号からまた発行することになりました。休刊の間、2名の新 ALT の先生が白石に来ました。早速紹介したいと思います。
先ずマックス・ダーリントン先生から。マックス先生は昨年8月に、アメリカ合衆国ペンシルベニア州から来ました。10月5日に「鬼小十郎祭り」に出かけた時のことを書いてくれています。何人かの ALT の仲間と会っておいしい物を食べたようです。難しい英文ではないので、先生の文章を訳してみましよう！Let's challenge!

This weekend I went to see the Oni Kojuro Festival at Shiroishi Castle. I didn't go last year, so I was very excited to see it. I went to the White Cube before the festival. I saw Hikari Kindergarten's sports festival. The children were very cute and funny. Then I went to the castle. I met other ALT's there; I saw Josh from Shichikashuku and Sarah from Shiroishi Junior High School. We all watched the festival together. There were a lot of people in samurai armor. I was very surprised. There were no samurai in America, so seeing cosplayers is a special event. I did not try the armor, but Sarah did and she looked cool! I like Japanese food so I ate yakisoba and gyoza. I also ate zunda. I thought it was a dessert but it wasn't sweet.



マックスです。ようっく！
「ジョーヒーは、マックス」



★★Words★★

armor…よろい、甲冑

cosplayer (s) …コスプレする人

dessert…デザート

wasn't sweet…甘くなかった

battle…戦い

fought…fight の過去形で、戦った

flew…fly の過去形で、飛んだ

period…時代

favorite…好きな、お気に入りの

読解できたかな。「よし、よし。」その調子で、下の文章も一気に読んでみましょう。「道明寺の戦い」のことを詳しく書いているようです。最後にマックス先生から質問があります。皆さん答えてみましょう。

Then the battle started. I thought the samurai were very cool. They fought hard and looked strong. However, I liked the ninjas the most. I was surprised when they flew from the castle! Then they threw shuriken and ran around. They even danced like Exile! Maybe ninjas were idols of the Edo period. After the battle, the actors talked a lot. I didn't understand everything, but they sounded cool. Then the princess came out; it was like a play.

The other day at school, I asked a teacher about the Oni Kojuro festival. He said that in the Edo period, Katakura Kojuro fought Sanada at Shiroishi castle. Sanada was friends with Toyotomi, so he had Shiroishi castle first. Then Tokugawa told Kojuro to fight Toyotomi, so Kojuro attacked Shiroishi castle. I think Kojuro is the strongest samurai. I also like Pochi Kojuro. He is cute.

Did you go to the Oni Kojuro festival? What was your favorite part? Who is your favorite samurai?

次は、今年の7月に、オーストラリアのシドニーから来たセーラ・ラム先生です。先生は香港の出身です。人がたくさんいる所では、外見は私たち日本人と変わらないので「目立たないわ。」と話しています。☺ セーラ先生は日本語がとても上手です。皆さんの為に、日本語の訳*を書いてくれました。最初は訳を見ないで読解にチャレンジしてみてください。
Let's try to read without translation. *日本語は原文のまま載せています。

★★Words★★

- frequently…頻繁に
- therefore…だから
- crowd…人込み
- adorable…すてきな
- residents…そこに住んでいる人
- colleagues…同僚
- earthquake…地震

JHS: Junior High School, ES: Elementary School

Shiroishi 2 months ago and had begun my amazing life here in Japan since then. I was very lucky to be welcomed by the friendly Shiroishi residents (including my wonderful colleagues and my adorable students) and the warm White Stone Spirit! I was even luckier to be welcomed by a Japanese earthquake last month.

"Hello!"

---This is probably my most frequently used word ever since I have arrived in Shiroishi 2 months ago.
 Forgive me for I have yet to introduce myself.
 My name is Sarah Lam and I come from Sydney, Australia.
 I was born in Hong Kong and therefore I do not stand out in the crowd. I am the new ALT in Shiroishi and am teaching the adorable students of Shiroishi JHS, Minami JHS, Daini ES, Odaira ES, Saikawa ES and Kosugo ES. I came to



My graduation at The University of Sydney last year. 昨年シドニー大学卒業式で



I climbed Mt. Zao & saw the crater and the sea of clouds! 蔵王の「お釜」を見ました。雲が海のようにしょ。

すてき〜綺麗で、感動しました・・・

"Hello!"

--- 白石に二ヶ月前に着いてから、一番頻繁に使った言葉でしょう。すみません。まだ自己紹介していませんでした。では、ラム セーラ(SARAH LAM)と申します。オーストラリアのシドニーから来ましたが、香港出身です。だから、皆様と同じように見えます。私は白石の新しいALT(外国語支援指導)で、白中、南中、第二小、大平小、斎川小と越河小のすてきな学生たちに教えています。

二ヶ月前に白石に来て、日本で素晴らしい生活しています。私は優しい白石の方々(そして素晴らしい同僚とすてきな学生たちも)温かい白石精神から迎えられました。それから、すごくラッキーで、先月日本の地震から迎えられました。

下の文は、白石に来て早々地震に歓迎されたときのお話です。オーストラリアは地震がないので驚いたと思います。どんな様子だったのでしょうか。自力で読んでみましょう。ここもセーラ先生の日本語訳*が書いてあります。最初は訳を見ないでがんばって読んでみてください。 *日本語は原文のまま載せています。

It happened on my first elementary visit.
I went to the school early in the morning and started my day off by running around the playground with my cute little students. Students never ran out of energy, so we ran, we hopped, we laughed, we played, and we ran again! I was having such a great time; I almost forgot I'm 10 years older than these cute little ones. The bell rang. And my tired body finally called do for a sip of water. I sat down, drank and felt a bit dizzy. "Oh yes, must be because I haven't done sports in a while", I thought. No, everything was shaking! It was an earthquake! And I couldn't stop laughing. I cannot believe I can mistake an earthquake with dizziness, but then again, we never have earthquakes in Australia. And there it was my warm and joyful welcome!

So next time, if you see me on the streets, don't just say "Hello!", you can also ask me



"Sarah, are you feeling dizzy?" ☺

発生の時、初めての小学校の訪問でした。早く学校へ行って、すごくかわいい小学生たちと走っていました。学生たちはいつまでもすごく元気で、私たちは走ったし、跳んだし、笑ったし、一緒に遊んだし、また走りました。本当に素晴らしい時間を過ごしていましたが、私が学生たちにとって十歳年上だと忘れていました。ベルがなりました。突然、体が疲れちゃったと感じていたので、私の席に座って水を飲みながら、眩暈を感じていましたが、揺れていました！地震でした！そして、恥ずかしくて、笑ってしまいました。眩暈と地震を間違えた信じられないけれども、オーストラリアに地震が全然ありません。だから、その地震は私には温かくて楽しい迎えでした。

つまり、今度私と会ったら、「Hello!」ばかり話さないで、「セーラ、まだ眩暈と感じるの?」と聞いたらいいですよ。では、どうぞ、よろしくお願いたします。☺



★お知らせ★料理を通して世界を知る会 ～第2回トルコ～ を開催します！

「トルコの国や文化紹介、料理を通じて国際交流してみませんか？」

11月19日(火) 10:00～13:00 中央公民館調理室 於

●講師:ルキエさん 他3名

●料理メニュー: トルコ料理(・高原スープ・緑のレンズ豆のサラダ・鶏肉とひよこ豆のピラフ)
白石料理(うーめんいなり)

●参加費:500円(材料代)、国際交流協会会員は無料●持ち物:エプロン、筆記用具

●申し込み締切日:11月12日(火)●参加定員:20名(申し込み順)

●託児もあります。(託児希望の方は、申し込みの際にお伝え下さい。)

申し込み・問い合わせは、白石市国際交流協会事務局 TEL22-1331まで。(白石市役所総務課内)

ヒント!

★★words★★

ran…run の過去形

run out…尽きる、なくなる

never run out…尽きない、なくなる

sip…ひと口

felt dizzy…めまいがした

dizziness…めまい

in a while…しばらく

最後は、フローレンス先生のお話です。日本では「食欲の秋」と言われるそんな季節にふさわしいお話です。読んでいるとお腹がすいてきそうです。



Hello. Do you remember me? I already wrote pages in this journal some months ago. I've taught as an A.L.T. for more than two years now. And people have asked me many questions about my country, France. I can't answer to all today. So let me tell you about gastronomy!

France has long had a well-deserved reputation for gastronomic excellence. Usually a light breakfast(bread, coffee...) is followed by a simple lunch, and then a hearty dinner. For special occasions, real cuisine made a comeback in a new style called "Nouvelle cuisine". Its lighter style of cooking adapted classic haute cuisine with new blends and tastes. But traditional food is still our favorite, I think: Bouilla braise ブイヤベース (fish soup), ratatouille ラタトゥーユ, quiche, cassoulet (beans and sausages), choucroute... Most adults drink wine with meals, but less regularly than in the past. Younger people often prefer water (like me!). Champagne, pastis and cognac are very famous, too. Now, let's play a quiz!

- A. What is the most famous museum in Paris?
- B. What is the most famous painting there?
- C. Say three French foods popular in Japan?

Did you answer well? Good! See you again! Florence

こんにちは。何ヶ月も前に、ここでお話を書いたけど、覚えてますか。ALTとして英語を教える2年以上になります。その間皆さんから、たくさんの母国フランスについての質問を受けました。今日まで皆さんに答えられていないので、今回はフランス料理、美食学をお話しましょう。ここからは自力で読んでみましょう！！

最後にフローレンス先生からクイズが出されています。皆さん全問正解してね。(答えはこの頁の下に…)

★ヒント★

gastronomic…料理学の、美食法の
reputation…評判、世評
well-deserved…受けるにふさわしい
hearty…たっぷり
cuisine…料理(フロの手による)
Nouvelle cuisine…現代フランスの新料理スタイル
haute cuisine…高級料理
quiche…キッシュ
cassoulet…カスレ(豆とソーセージの煮込み料理)
choucroute…シュクルト(ザワークラウト)
pastis…パスタリス(香りをつけたリキュール)
cognac…コニャック(フランス産ブランデー)
adapt…合わせて変える

お腹がすいてきた
よあ・・・



答え ↓↓↓↓↓

(A=Louvre; B=Mona Lisa; C=gratin, koroke, mustard, mayonnaise, chou-cream, croissant, Parisian bread(フランスパン), etc)
(A=ルーヴル美術館、B=モナリザ、C=グラタン、コロケ、マスタード、マヨネーズ、シュークリーム、クロワッサン、フランスパンなど)

ご意見・ご感想が
ございましたら、
こちらまでお寄せ
ください。



koryu@city.shiroishi.miyagi.jp



0224-22-1331



0224-24-4861

*「ホワイトストーンジャーナル」は下記の白石市のホームページでご覧頂けます。

Please visit our English website: www.city.shiroishi.miyagi.jp/section/english/index.html